



Santiago, 24. November 2015

“Ökologie ist keine Mode, sondern die Zukunft”

Rundschreiben 9 / 2015

Sehr geehrte Eltern
Liebe Schülerinnen und Schüler
Liebe Kolleginnen und Kollegen
Liebe Freunde der Schweizer Schule in Chile und im Ausland

Was liegt zwischen dem Jetzt und dem Ende des Jahres? Genau! Der Weihnachtsmann. Ihn kenne ich nicht persönlich, aber dem Nikolaus konnte ich am Wochenende, als ich mich kurz zum Planeten CSS aufmachte, über die Schulter schauen.

Der Nikolaus ist übrigens wirklich so alt und weise, wie wir ihn uns schon immer vorgestellt haben. Er hat weisses Haar und wache Augen. Seine Haltung lässt darauf schliessen, dass er körperliche Beschwerden hat, die er aber mit Fassung zu tragen weiss. Ich habe gesehen, wie er auf dem Schulhof an einem der Holztische sass und fleissig in ein dickes Buch geschrieben hat.

Leise näherte ich mich dem Nikolaus und blickte ihm über die Schulter. Er schrieb minutiös auf, was auf unserer CSS-Welt passiert war, berichtete von der Normprüfung, von der Matur und von der Jahresabschlussnotengebung. Auch Einzelheiten waren ihm nicht entgangen: Das Mädchen aus der zweiten Klasse, das ihrem Banknachbarn ein Taschentuch gereicht hatte; der Junge aus der Siebten, der seinem Kollegen den Ball zugespielt hatte, damit dieser ein Tor schiessen konnte; die Lehrerin im Kindergarten, die einen Jungen tröstete; der Informatiker, der ein technisches Problem lösen konnte; die Frau, die täglich den Toilettenboden gewischt hatte; der Junge aus dem Gymnasium, der vom Kollegen abgeschrieben hatte.

Doch halt! Der weise Mann radiert den letzten Satz durch. Lächelnd schreibt er: Ein Junge aus dem Gymnasium gibt einem Kollegen einen wichtigen Tipp. Ich nehme Anlauf, um den alten Mann zu fragen, wo da die Objektivität bleibe. Ob es sich hier nicht um eine mutwillige Verdrehung von Tatsachen handle. Ob... Da blickt der Nikolaus auf, schaut mir tief in die Augen und lächelt: „Als Direktorin weisst du bestimmt auch, dass es keine Wahrheit gibt. Nur Ansichten. Bloss Standpunkte. Man sollte daher nicht urteilen, sondern mit dem Herzen sehen.“

Plötzlich wachte ich auf und erkannte, dass ich in meinem Garten auf dem Liegestuhl eingeschlafen war. Hatte ich nur geträumt? Hatte der Nikolaus mit mir gesprochen? Für mich steht fest: Ich werde ihn am 4. Dezember fragen. Ja, denn Marcia, meine Assistentin, die so manches weiss, hat mir heute zugeflüstert, dass uns der weise Mann dann besuchen wird.

Frohe Adventszeit

Claudia Engeler
Schulleiterin



Santiago, 24 de noviembre 2015

“La ecología no es moda, es el futuro”

Circular 9 / 2015

Muy estimados padres,
queridas alumnas y queridos alumnos,
estimadas y estimados colegas,
queridas amigas y queridos amigos del CSS en Chile y en el mundo,

¿Qué hay entre hoy y el final del año? ¡Exacto! El Viejo Pascuero. A él no lo conozco personalmente, pero cuando pasé por el colegio el fin de semana, pude mirar por encima del hombro del “Nikolaus”.

Es cierto que él es en verdad tan viejo y sabio como siempre nos lo hemos imaginado. Tiene el pelo blanco y ojos vivaces. Por su andar se puede deducir que tiene problemas físicos, que sabe tomar con serenidad. Vi como estaba sentado en una mesa de madera, en el patio de cristal y escribía aplicadamente en su gran libro.

Muy calladita me acerqué al Nikolaus por detrás y miré por encima de su hombro. Estaba escribiendo minuciosamente lo que había pasado en nuestro mundo CSS, informaba de la prueba normativa, de la Matura, de los consejos de evaluación de fin de año. No se la había escapado ningún detalle: La niña del segundo básico que le ofreció un pañuelo a su compañero de banco; el joven del séptimo que le hizo el pase a su compañero para que pudiera hacer el gol; la profesora del Kindergarten que consolaba a un niño; el informático que solucionaba un problema técnico; la señora que cada día limpiaba el piso de los baños; el estudiante de la media que copiaba a su compañero.

Pero, ¡momento! Este hombre sabio está borrando la última frase. Sonriendo escribe: Un estudiante de la media le da a su compañero una importante sugerencia. Me hago el ánimo para preguntarle al anciano donde queda entonces la objetividad. Que si acaso no se trata aquí de una intencionada tergiversación de los hechos. Que ... Entonces el Nikolaus alza su vista, me mira profundamente a los ojos y sonríe: “Como directora seguramente sabes, que no existe la verdad absoluta. Sólo apreciaciones. Simples puntos de vista. Por eso, uno no debiera hacer juicios, si no que mirar con el corazón.”

Desperté y me di cuenta que me había quedado dormida en la reposera del jardín de mi casa. ¿Habría sido sólo un sueño? ¿Habría hablado conmigo el Nikolaus? Una cosa tengo clara: Le voy a preguntar el 4 de diciembre. Sí, porque Marcia, mi asistente, que sabe este tipo de cosas, hoy me confidenció que este hombre sabio nos visitará entonces.

Feliz tiempo de Adviento,

Claudia Engeler
Directora



Informaciones destacadas:

Juventud suiza en el extranjero

El 18 de octubre se eligió el primer directorio de la juventud suiza para el “parlamento de los jóvenes”. El objetivo es lograr proyectos para la juventud suiza en el país de residencia y estrechar los lazos con Suiza. Entre los trece nombres del directorio encontramos uno conocido: Laura Derrer, ex CSS generación 2014. ¡Felicitaciones! Más información: [Parlamento de la juventud suiza en el extranjero](#) Fuente y foto: educationsuisse, g-news 4/2015



EDUCACIÓN INICIAL

Los instrumentos musicales

Con motivo de la temática que están viendo en KG „ Los Instrumentos Musicales“, algunas mamás tocaron y cantaron villancicos y otros temas con los niños. El abuelo de una alumna también se hizo presente tocando bellas melodías con su acordeón. Por último, la alumna Carminne Bouillon, del KG B y estudiante de violín, también interpretó un tema para sus compañeros



Feria del libro

Los días 29 y 30 de octubre se llevó a cabo la Feria del Libro y Material Didáctico Kinder y Pre Kinder, con gran interés por parte de los apoderados y muy especialmente de los alumnos.



De Kindergarten a primero básico

El 16 de noviembre se realizó la charla informativa sobre el proceso de transición de los Kindergarten a 1° Básico. Con una gran asistencia de los apoderados, se les presentó todo el proceso que van a vivir los alumnos a partir del 25 de febrero de 2016.

Para ver la presentación, siga el siguiente link [De Kindergarten a Primero](#)





ENSEÑANZA BÁSICA

“Minga” en el CSS

Finalmente, se llevó a cabo la minga de la casita de juegos con el valioso apoyo de nuestro personal de mantención. Los niños están muy contentos. Estas son algunas de sus impresiones: “Le da vida al patio. Me gusta, porque hay un nuevo lugar para jugar. A partir de ella creamos juegos nuevos. Muy buena, porque ya no hay tantos niños en la araña. Es un lugar agradable para estar. Es un lugar nuevo para almorzar.” Algunos niños solicitan que le coloquen cortinas a las ventanas, una puerta simulada y mobiliario de juguete para que sea más entretenido y agradable estar ahí. Muchas gracias a la familia Puskas Müller por tan lindo regalo.



Flores para el CSS

Desde hace unos días, hermosas flores hechas de botellas plásticas, acompañan el ingreso a nuestro CSS. Alumnos de 4° Básico reciclaron envases logrando coloridas flores que alegran nuestro pasillo de ingreso.

¿Quieren aprender cómo se hacen? En este link encontrarás el paso a paso:

[Flores con botellas plásticas](#)



7° - 8°

Campeonato de lectura en alemán

El 12 y 13.11.2015 se realizó en Puerto Varas la final nacional de la competencia de lectura en voz alta “Alemán Vivo” de los colegios de habla alemana de Chile. Los alumnos de 5º/6º deben leer, 7º/8º desarrollar diálogos y los de primero y segundo medio, Pechakucha (del japonés, charlar).

Nervios y gran emoción en nuestras representantes Martina Haack y Ronja Sivila del 7º B y Constanza García y Francisca Garay del 8º B: ¡Viajamos al sur! Vivimos un excelente contraste al día a día en la capital calurosa. Organizado por el Colegio Alemán de Puerto Varas, recorrimos el Parque Nacional Pérez Rosales y disfrutamos de una naturaleza inigualable. Aire puro y fresco, ceniza y piedras volcánicas, lugares inmensos, aguas turquesas, verde, verde... Luego, el viernes las chicas practicaron y ensayaron por última vez para presentarse en la competencia. Mostraron humor y talento artístico en la nueva categoría de los diálogos. ¡Lo hicieron espectacular, chicas!

¡Un saludo especial va a Constanza y Francisca que como estudiantes de alemán como lengua extranjera obtuvieron el primer lugar!

¡Nos vemos el próximo año y ojalá también con compañeros de los cursos 5º, 6º, 1º y 2º medio!

Aniela Wewer





ENSEÑANZA MEDIA

Matura: ¡Rendida y aprobada!

Entre el 2 y el 13 de noviembre las alumnas y los alumnos de M4 rindieron 5 pruebas escritas y orales. Fueron dos semanas intensas, llenas de emociones. La culminación fue la aprobación de 18 alumnos exitosos y su ceremonia de Matura, el viernes 13 de noviembre, con la presencia de la Sra Marie-José Borghini, Cónsul de Suiza, del Dr. Thomas Rätz, Presidente de la Rektorenkonferenz del Cantón Baselland y del Dr. Christian Oberli, Presidente del CSS. ¡Felicitamos a las graduadas y los graduados! ¡Les mandamos nuestros mejores deseos para sus siguientes pasos en la vida! Reporte en nuestra web: [Matura 2015](#)



Ensayos PSU

En estas últimas dos semanas, los alumnos de MP4 han estado muy ocupados realizando sus últimos ensayos PSU en castellano, matemática, ciencias sociales y ciencias naturales. Todo esto en preparación para las pruebas PSU los días 30 de noviembre y 1° de diciembre. De a poco han ido mejorando sus puntajes, en una competencia individual para lograr sus metas: Ingresar a las universidades y carreras de su elección. Generación 2015: ¡Los deseamos mucha suerte!



Campamento sustentable: Fin de año 2015

Del 30 de noviembre al 4 de diciembre los alumnos de 7° a G17 AB se irán de campamento a Los Molles, "Camping Chivato", a vivir una enriquecedora semana de convivencia y naturaleza. La experiencia de los años anteriores fue tan exitosa que nuestros estudiantes están muy contentos con esta oportunidad de compartir y disfrutar todos juntos. Fuera del objetivo de "pasarlos bien", se realizarán caminatas, juegos y competencias; y como novedad, algunos apoderados comprometidos con el colegio y el medio ambiente, participarán con enseñanzas, experimentos y/o descubrimientos sustentables.



Viaje de estudio

La semana del 30 de noviembre nuestros alumnos de MP3 inician su viaje de estudio a Perú por 15 días. Van a conocer los encantos de Arequipa, Cuzco y Machu Picchu. Estamos seguros que volverán llenos de energía y contagiados por el misticismo e historia de la civilización incaica.



DEPORTES

Vóleibol y atletismo

En nuestra página web hemos puesto un artículo y todas las fotos que muestran el gran desempeño de nuestros deportistas. Link: [Destacada participación en vóleibol y atletismo](#)





COLEGIO SUSTENTABLE

Entrevista de este mes: Ximena Zárate

Este mes, podrán conocer a Ximena Zárate, Presidente del Centro de Padres del CSS, quien nos contará su visión sobre nuestro proyecto sustentable y cómo éste ha influido en nuestros alumnos. Les invitamos a leer sus impresiones.

[Entrevista noviembre: Ximena Zárate, Presidenta CPP](#)



BIBLIOTECA

Jutta Bauer en el CSS

El martes 17 de noviembre nos visitó esta distinguida ilustradora de cuentos. Trabajó en un taller con los alumnos de tercero básico. Vea aquí el informe de nuestras bibliotecarias: [Jutta Bauer en el CSS](#)



FECHAS

Actividades de las próximas semanas

Para conocer las actividades agendadas para las próximas semanas, les pedimos el favor de revisar el calendario publicado en el sitio web.

Aquí está el link: [Calendario web CSS](#)

